

## **ZMLUVA O UMELECKOM HOSTOVANÍ SPIŠSKÉHO DIVADLA**

**Pozývajúci:** **Štátne divadlo Košice**  
Sídlo: **Hlavná 58, 042 77 Košice**  
Konanie: **Mgr. Peter Himič, PhD. – riaditeľ**  
Právna forma: **štátna príspevková organizácia**  
Zriaďovateľ: **Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK-520/2002-1**  
Bankové spojenie : **Štátna pokladnica Bratislava**  
Číslo účtu : **7000070481/8180**  
IČO: **31 299 512**  
DIČ: **2021469758**  
IČ DPH: **SK2021469758**  
Kontaktná osoba: **Juraj Grega - manažér prevádzky**  
Telefón: **00 (+) 421 55 2452 204**  
Fax: **00 (+) 421 2452 212**  
E-mail: **juraj.grega@sdke.sk**

**Hostujúci súbor:** **Spišské divadlo v Spišskej Novej Vsi**  
Sídlo: **Radničné námestie 4, 052 01 Spišská Nová Ves**  
Konanie: **Mgr. Emil Spišák, riaditeľ**  
Právna forma: **rozpočtová organizácia VÚC**  
Zriaďovateľ: **Košický samosprávny kraj**  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica Bratislava**  
Číslo účtu: **7000185334/8180**  
IČO: **31297846**  
DIČ: **2021456118**  
Kontaktná osoba: **Mgr. Mária Korbová**  
Telefón: **053 – 41 732 71 - 5**  
Fax: **053 – 417 732 76**  
WWW: **www.spisskedivadlo.sk**  
E-mail : **prevadzka@spisskedivadlo.sk**

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

sa dohodli na tejto Zmluve o umeleckom hostovaní činohry Spišského divadla (ďalej len „Zmluva“)

### **Článok I**

#### **Predmet zmluvy**

1. Na základe pozvania Štátneho divadla Košice (ďalej len „ŠDK“ alebo „Pozývajúci“) sa divadelný súbor Spišského divadla v Spišskej Novej Vsi (ďalej len „Hostujúci súbor“) zaväzuje odohrať predstavenia: *Jána Palárika - Dobrodružstvo pri obžinkoch, dňa 3. decembra 2012, so začiatkom 10<sup>00</sup> hod. a Henrik Ibsen - Nepriateľ ľudu, dňa 3. decembra 2012, so začiatkom o 19<sup>00</sup> hod.* (ďalej len „Predstavenia“)
2. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach realizácie umeleckého hostovania Hostujúceho súboru s dohodnutými Predstaveniami.

### **Článok II**

#### **Práva a povinnosti Hostujúceho súboru**

1. Hostujúci súbor je povinný zabezpečiť realizáciu predstavení formou verejného vykonania na dohodnutom javisku.
2. Hostujúci súbor vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vyporiadané v súlade so zákonom č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom, v rozsahu

a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním - divadelným predstavením.

3. *Hostujúci súbor zabezpečí* pre všetkých členov činohry a realizačného tímu:
  - a) *prepravu osôb a batožiny namiesto určenia a späť,*
  - b) *cestovné náhrady v zákonom rozsahu.*
4. *Hostujúci súbor je povinný zabezpečiť:*
  - a) *aby na predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,*
  - b) *kompletnú výpravu Predstavení (kostýmy, rekvizity),*
  - c) *stavbu a búranie scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), vrátane personálu,*
  - d) *dodržiavanie predpisov BOZP a požiarnej ochrany,*
  - e) *dodržanie časového harmonogramu Predstavenia dohodnutého pred uzatvorením tejto Zmluvy.*
5. *Hostujúci súbor odovzdá Pozývajúcejmu na požiadanie propagačné materiály k predstaveniu a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať za výlučne účelom propagácie činohry Divadla a Predstavenia obvyklým spôsobom.*

### **Článok III**

#### **Práva a povinnosti Pozývajúceho**

1. *Pozývajúci sa zaväzuje zabezpečiť hercom a realizačnému tímu pred predstavením a na predstavení vhodné podmienky pre prípravu na výkon a na jeho prevedenie, ako je to najlepšie možné vzhľadom na priestor, kde sa predstavenie koná a jeho zázemie.*
2. *Pozývajúci je povinný zabezpečiť:*
  - a) *technické a organizačné podmienky predstavenia na základe požiadaviek Hostujúceho súboru, t.j. prázdne a vyčistené javisko a zázemie dňa 2. decembra 2012, od 17<sup>00</sup> do 22<sup>00</sup> hod. a dňa 3. decembra 2012 od 07<sup>00</sup> do 24<sup>00</sup> hod., ďalej potrebný počet šatní, v prípade potreby podanie ohlásenia na Mestskú políciu na vstup na pešiu zónu, dodávku elektriny,*
  - b) *súčinnosť technického personálu v mieste konania predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody,*
  - c) *propagáciu Predstavenia spôsobom obvyklým v mieste konania,*
  - d) *predpredaj a predaj vstupeniek na predstavenie, pričom tržba z predaja je príjmom Pozývajúceho,*
  - e) *umožniť predaj bulletinov k danému predstaveniu, pričom príjem z predaja si ponechá Hostujúci súbor,*
  - f) *vyplatenie prevádzkového honoráru za predstavenie H.Ibsen „Nepriateľ ľudu“, pre: autora prekladu, vo výške 6% celkového hrubého príjmu z predstavenia na účet LITA, autorskej spoločnosti, č. účtu: VÚB 1032-012/0200.*
  - g) *vyplatenie príspevku vo výške 2% zo sumy vyplácaného prevádzkového honoráru do literárneho fondu na č. účtu 1225459853/0200, (VS a KS podľa kódovníka).*
3. *Na základe dohody Zmluvných strán, uhradí Pozývajúci sumu vo výške 1500,- € (slovom **jedentisípäťsto** EUR), na účet Hostujúceho súboru na základe faktúry vystavenej Hostujúcim súborom, v lehote jej splatnosti.*
4. *Spišské divadlo týmto udeľuje Pozývajúcejmu právo na zaznamenanie výkonov výkonných umelcov v predstavení na obrazový a/alebo zvukovo – obrazový záznam a na použitie týchto záznamov výlučne na účely propagačné súvisiace s uvedením Predstaveniam, v rozsahu maximálne 5 minút. Zároveň sa Pozývajúci zaväzuje, že pri každom použití obrazových a/alebo zvukovo-obrazového záznamu alebo jeho časti uvedie, meno autora a názov hry, ako aj informáciu, že ide o Spišské divadlo.*

### **Článok IV**

#### **Trvanie Zmluvy**

1. *Zmluvný vzťah založený touto Zmluvou sa končí:*
  - a) *uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,*
  - b) *pisomnou dohodou Zmluvných strán,*
  - c) *odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.*
2. *Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 3. decembra 2012. Trvanie tejto Zmluvy nemá vplyv na trvanie práv a povinností, ktoré vznikli v čase trvania Zmluvy.*

3. *Dohodou Zmluvných strán je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom pre platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. V dohode Zmluvné strany uvedú aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok, ktoré vznikli v čase do ukončenia tejto Zmluvy dohodou.*
4. *Hostujúci súbor si vyhradzuje, že v prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohol predvídať ani im zabrániť (náhle ochorenie člena súboru, pokiaľ zaňho nemožno urobiť záskok na primeranej úrovni), oznámiť zrušenie predstavenia najneskôr do 24 hodín pred začiatkom predstavenia. Hostujúci súbor sa v takomto prípade zaväzuje uhradiť Pozývajúcejmu preukázateľné účelne vynaložené náklady vzniknuté v súvislosti so zrušením predstavenia.*
5. *V prípade zrušenia predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponese vlastné náklady.*
6. *V prípade odstúpenia od tejto Zmluvy pre neuskutočnenie predstavenia z iných príčin (t.j. okrem prípadov vis maior) jednou zo Zmluvných strán, odstupujúca Zmluvná strana uhradí druhej Zmluvnej strane všetky preukázateľné účelne vynaložené náklady.*

## **Článok V**

### **Záverečné ustanovenia**

1. *Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami. Zmluvné strany berú na vedomie, že podľa ustanovenia §5a ods. 1 a nasl. zákona č. 211/200 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, je táto Zmluva povinne zverejňovanou zmluvou. V súlade s ustanovením §47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov, nadobúda táto Zmluva účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.*
2. *Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.*
3. *Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov Hostujúceho súboru a realizačného tímu bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.*
4. *Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.*
5. *Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, po dva rovnopisy pre každú Zmluvnú stranu.*
6. *Zmluvné strany prehlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto Zmluvy a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.*

Košice

Spišská Nová Ves

**Mgr. Peter HIMIČ, PhD.**  
**riaditeľ**  
**Štátneho divadla Košice**

**Mgr. Emil SPIŠÁK**  
**riaditeľ**  
**Spišského divadla v Spišskej Novej Vsi**

---

za Hostujúci súbor

---

za Pozývajúceho